

Eu 3

Sprichwörter – Proverbi – Idioms

I proverbi cambiano a seconda della cultura del paese nel quale sono stati inventati.

Es gibt aber einige Sprichwörter, die man in verschiedenen Sprachen wiederfindet.

Look at the list of the following idioms (proverbi - Sprichwörter) and the English translation.

a) Tale padre tale figlio. (Italian)

Like father, like son

b) Kata mana kata kyrh kata gio kai thygatera. (Greek)

Like mother, like father, like son and daughter.

c) Filho de peixe sabe nadar. (Portuguese)

A fish's child knows how to swim.

d) Каков поп, таков и приход. (Каков поп таков и приход.) (Russian)

What the priest is like, so is the church.

e) Aká matka, taka Katka. (Slovak)

Like mother like Kate.

f) De tal palo tal astilla. (Spanish)

From such stick comes such splinter (solchen Splitter)

a) Write the German translation:

a)

b)

c)

d)

e)

f)

b) **Welche gemeinsame Bedeutung haben diese Sprichwörter ? Erkläre!**



a) **Write the German translation:**

a) **Wie der Vater, so der Sohn (Italienisch)**

b) **Wie die Mutter, wie der Vater, so der Sohn und die Tochter**

c) **Das Kind eines Fisches weiß wie man schwimmt.**

d) **Wie der Priester ist, so ist die Kirche.**

e) **Wie die Mutter so Katherina.**

f) **Von einem solchen Baum kommt solch ein Splitter.**

b) **Welche gemeinsame Bedeutung haben diese Sprichwörter? Erkläre!**

Die Kinder verhalten und benehmen sich oft wie die Eltern.

Der Einfluss der Eltern zeigt sich im Verhalten der Kinder.

Die Kinder spiegeln das Verhalten und Benehmen, die Gesten und Haltungen ihrer Eltern wider.

Man erkennt zu welcher Familie ein Kind gehört.

